

この教材の使い方について

- (1) 教材は Word ファイルでリリースします。不必要と思われる問題のカット(削除)、本文や設問のアレンジ、差し替え、加筆修正は自由です。先生方が授業で使いやすいように、お好きなように加工して下さい。
- (2) 「この問題は簡単すぎる」「設問は日本語でなく英語にしてほしい(逆に難しいから英語でなく日本語にしてほしい)」というご意見をいただきますが、全ての先生方の要望に応えられず申し訳ありません。私の判断で、英語が良いと思った設問は英語に、日本語が良いと思った設問は日本語にしています。先生方の判断で言語は自由に変えて下さい。
- (3) 毎回、スペリングや文法ミスがないか、細心の注意を払っていますが、間違いに気付いたら、後からホームページに訂正版を出しています。申し訳ありません。もしスペルミスや文法ミスに気付いたら、教えていただけましたら助かりますが、お時間がなければ修正してそのまま授業でお使い下さい。
- (4) 全ての教材に、「この英文を暗唱しよう!」というページがあります。毎回、重要な文法や使える表現を含むキーセンテンス3~5文を選んであります。これは「夢タン」などの参考書の著者として著名な木村達哉先生のセミナーで「英語は何度も音読して暗唱するのが上達の近道!」と教えていただいたことにより、8 月から始めました。文を暗唱してから本文を読んでも、全文を読んでもから仕上げに英文暗唱しても、どちらでも良いと思います。生徒さんの習熟度と状況に合わせて、やってみて下さい。

教材執筆にあたって参考にした記事

<https://edition.cnn.com/2023/05/25/americas/brazil-slavery-simulator-game-google-intl-latam/index.html>
<https://news.yahoo.com/slavery-simulator-game-removed-google-135915088.html>
<https://www.scmp.com/news/world/americas/article/3222004/google-withdraws-slavery-simulator-game-after-racism-outcry-brazil>
<https://www.ndtv.com/feature/after-brazil-outcry-google-pulls-slavery-simulator-game-from-app-store-4070597>
<https://nacla.org/black-politics-resistance-brazil>
<https://www.washingtonpost.com/nation/2023/05/26/slavery-simulator-game-brazil-google/>
<https://www.bbc.com/news/world-latin-america-65714083>
<https://www.africanews.com/2023/05/23/christ-the-redeemer-statue-goes-dark-in-support-of-vinicius/>
https://www.independent.co.uk/news/long_reads/world/vinicius-jr-racism-twitter-brazil-b2343994.html
https://jen.jiji.com/jc/i_afp?k=20230529044520a
<https://www.editorji.com/tech-news/controversial-slavery-simulator-game-app-removed-by-google-amid-backlash-1685181417914>

1ページ

Q1 The game enabled players to purchase, sell, and torture black characters.

※本文の時制が過去形(enabled)になっているのは、ゲームが配信停止になって、プレーできなくなっているため「過去のもの」として扱われているためだと思われます。

※purchase は buy の難しい言い方です。この教材は英語上級者の方のために難しめの語彙を使っています。purchase のような硬い表現を積極的に使いましょう。

Q2 It is Portuguese, because Brazil used to be a colony of Portugal.

※社会の授業で勉強した人は覚えていると思いますが、「南米諸国の第一言語は、どこの国でも全てスペイン語」と思っている高校生もいるようです。ブラジルだけが、元ポルトガルの植民地で、その他の南米諸国(アルゼンチン、ボリビア、ウルグアイ、チリなど)は元スペインの植民地、と覚えておくの良いと思います。

Q3 “Become wealthy slave owners (ここが、the Path of the Tyrant とほぼ一致) or work to abolish slavery(ここが、the Path of the Liberator とほぼ一致)

※名詞形と動詞形で、言い方は違っていますが、内容はほぼ同じです。

Q4 ブラジルがポルトガルの植民地で、奴隷貿易が第第的に行われていた拠点だった時代

Q5 Over 1,000 times.

Q6 ★このゲームは暇つぶしには良いが、拷問の機能が足りない

★奴隷に鞭を打てる機能をつけるべきだと思う。それ以外に関しては、このゲームは完璧。

※option は「選択、選択肢」の意味ですが、ここでは意識で「機能」にしました。

Q7 このような黒人への残酷な行為やヘイトスピーチを広げるようなゲームが、入手可能であること。

Q8 ★直訳「私達の国は、多くの黒人の流血の上に成り立ってきた」

=つまり、ブラジルでは多くの黒人奴隷が拷問されたり殺されたりしてきた歴史がある。だからこそ「もう二度と黒人奴隷制度や黒人差別があってはならない」という反省と教訓をもとに、今のブラジルは発展してきた。

2 ページ

Q9 「人種・肌の色・民族・宗教・出身国に関する差別や偏見を実行、誘発、扇動すること」を禁ずるブラジルの法律

Q10 1) to filter out content containing hate speech and racism (ヘイトスピーチや人種差別などの内容を濾過して取り除くこと)

2) to prevent it from spreading so easily (それらの不適切な内容が簡単に拡散するのを防止すること)

Q11 このゲームは娯楽的な目的のためだけに作られたもので、私達のゲーム会社はいかなる形の奴隷制度も非難する。ゲームの全ての内容はフィクションであり、特定の歴史的事実に関係するものではない。全ては偶然の一致で発生したものである。

3 ページ

Q12

1) 人種や民族的出自を根拠にして、個人や団体に対する暴力を促進し憎しみを煽るようなアプリ

(apps that promote violence or incite hatred against individuals or groups based on race or ethnic origin)

2) 根拠のない暴力や、その他の危険な活動を描写し促進するようなアプリ

(apps that depict or promote gratuitous violence or other dangerous activities)

Q13 北米・中南米諸国のこと

(北米は、アメリカとカナダのことです。中南米は、メキシコ、ブラジル、アルゼンチン、コロンビア、ペルーなど、いわゆる「ラテンアメリカ」と呼ばれる国々のことです。)

Q14 In 1865.

※6月19日は、アメリカの祝日 Juneteenth です。これは、アメリカで奴隷制が廃止されたことを記念した日です。南北戦争が終わり、奴隷制が廃止されたのは、1865年6月19日でした。合わせて、思い出しておきましょう。

★参考動画 Juneteenth: アメリカの新しい祝日 【椿由紀のやさしい英語ニュース】

<https://www.youtube.com/watch?v=BWRPNFZsgwU>

Q15 56% are.

Q16 Discriminatory “monkey” insults were hurled against him.

(Fans of Valencia chanted “Monkey” to him during the game. など)

Q17 It turned off its lights for one hour.

Q18 解答例

★Violent games can make children show aggressive behavior, such as hurting or bullying others. When kids play violent games, they think violence is okay. Some of them imitate what they see in the game,

★Playing violent games can give children bad dreams and make them scared.

Q19 解答例（何と答えても自由ですが、授業でこのキング牧師の有名な言葉の意味を話し合ってください。）

解答例

King stressed the importance of speaking out against wrongdoing and standing up for what is right.

Remaining silent in the face of wrongdoings makes the matter even worse.

To make a difference, instead of being passive bystanders, you need to speak out and take actions.

指導の手引 ブラジル人の友人からのメッセージを紹介します:ブラジル国民の人種的多様性について

今週 6/9 発行の英語ニュース教材は

● ブラジルで、奴隷売買ゲームアプリが発禁処分に（高校生）

● ブラジル人のサッカー選手がスペインで人種差別される（中学生）

…と、2つともブラジルの話題になりました。

ブラジルの公用語=ポルトガル語の発音が分からなかったので、

● サッカー選手 Vicinius Junior さんの名前（中学生・高校生教材）

● 人種差別団体 Unegro（高校生教材）

…の発音を、ブラジル人の友達に聞いたところ、ボイスメッセージですぐに発音を教えてもらえました。

（ヴィニシウス・ジュニオールで、Junior は第1アクセント／Unegro はウネグロだそうです）

友人のメッセージはとても良い内容だったので、彼に許可をもらって、紹介させていただきます。

まず、私が彼にこのようにメールしました。

I was surprised to know that 56% of Brazilian people are Afro Black Brazilians, because all of my Brazilian friends, including you, xx and others are not black.

※私にはブラジル人の友達が3人いますが、この友人を含めて全員、黒人ではありません。

中学生の頃、清水エスパルスのシジマール選手のファンでしたが、彼も黒人ではありません。

ブラジル国民の56%が黒人と聞いて、私は個人的にびっくりしました。

すると、彼から返事が返ってきました。

● In Brazil, even if you have a far ancestor from Africa, even if you are white, you would say you are black because of being proud.

Or, thanks to president Lula, universities must reserve some percentage open for black descendants, to compensate for the 300 years of slavery. Same for indigenous people.

● Brazil is a country of immigrants from France, Netherlands, Portugal and slaved Africans plus indigenous.

After that came Italian, Germans, Japanese and Arabic migrations.

Now all most mixed like me.

● The hate thing came along with last president Bolsonaro, from the extreme right wing. Thankfully we have President Lula back. It may bring diplomacy back to the world.

彼いわく、

● 今のルラ大統領のお蔭で、大学は、黒人や先住民族の学生を積極的に入れなければならない。

そこには300年の奴隷制への補償の意味も含まれている。

● ブラジルは本当に多様な民族から成る移民国家

● 前ボルソナロ大統領は人種差別的だったが、今のルラ大統領が再選して本当に良かった

…とのこと。

友人は自分の国を愛しています。

「僕の国には、本当に多くの人種・民族・宗教の人が住んでいて、それがこの国を豊かにする財産となっている。全ての人種が美しく、歴史と伝統を持っていて、素晴らしい存在だ」と、いつも会うたびに話してくれます。

そして、2 年前に一緒にコーヒーを飲んだ時は、ボルソナロ大統領について

「彼はリーダーにふさわしくない!ブラジルの恥だ」と怒っていた彼が、

ルラ大統領については絶賛していました。

素晴らしい人が大統領になったようです。友達のため、ブラジルのために、喜びたいと思いました。